

בְּנִדְיָאָה סִימְנֵי דִּיל פְּרוּקָא דִּיל אֶרְבֻּלָא
Bendición del Frucho del Árvole
Bénédiction du fruit de l'arbre
(paroles féminines)

Copyright © 2018 David ben Or. Certains droits réservés (CC BY-NC-SA 4.0).

avec gratitude ♩ = 120

The musical score is written in 3/4 time with a key signature of one sharp (F#). It consists of four systems of music, each with a vocal line and a corresponding line of lyrics. The lyrics are in Hebrew, Ladino, and French. The score includes bar numbers 1 through 16. There are two sections marked with Roman numerals 'i' and 'ii'. The lyrics are:
System 1: בְּנִדְיָאָה סִימְנֵי דִּיל פְּרוּקָא דִּיל אֶרְבֻּלָא / Bén - di - tcha sé - as, Īàh, moués - tra D'ia pôr siém - pré,
System 2: קְרִיאָה דִּיל רַבָּה פְּרוּ - קָא דִּיל אֶרְבֻּלָא / Cria - ðô - ra dél frou - tchô dél ar - vô - lé.
System 3: בְּנִדְיָאָה סִימְנֵי דִּיל פְּרוּקָא דִּיל אֶרְבֻּלָא / Bén - di - tcha sôs, Īàh, moués - tra D'ia pôr siém - pré,
System 4: קְרִיאָה דִּיל רַבָּה פְּרוּ - קָא דִּיל אֶרְבֻּלָא / Cria - ðô - ra dél frou - tchô dél ar - vô - lé.

Bén 'ditcha 'séas, Īàh,
'moués-tra D'ia pôr 'siémpré,
Cria 'ðôra dél 'frou-tchô dél 'arvôlé.
Bén 'ditcha sôs, Īàh,
'moués-tra D'ia pôr 'siémpré,
Cria 'ðôra dél 'frou-tchô dél 'arvôlé.

*Bénie sois-Tu, Yah,
notre D!esse pour toujours,
Créatrice du fruit de l'arbre.
Bénie es-Tu, Yah,
notre D!esse pour toujours,
Créatrice du fruit de l'arbre.*

בְּנִדְיָאָה סִימְנֵי דִּיל פְּרוּקָא דִּיל אֶרְבֻּלָא,
מוֹאֲסַעְרָה דִּיהּ פֹּר סִימְנֵי פֶרֶךְ,
קְרִיאָה דִּיל רַבָּה פְּרוּקָא דִּיל אֶרְבֻּלָא.
בְּנִדְיָאָה סִימְנֵי דִּיל פְּרוּקָא דִּיל אֶרְבֻּלָא,
מוֹאֲסַעְרָה דִּיהּ פֹּר סִימְנֵי פֶרֶךְ,
קְרִיאָה דִּיל רַבָּה פְּרוּקָא דִּיל אֶרְבֻּלָא.